

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

468-483

Випуск № 42

Дата: 14 листопада 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

468-483

Edition № 42

Date: 14 November 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	468				
3103	469				
3108	478				
3201	468				
3220	478				
3225	475				
3225A	475				
3404	473, 474				
3418	478				
3421	479				
3504-12	469				
3504-14	470				
3522	477				
3602	470				
3605 INT 3889	472				
3606	471				
3615	474				
3623	476				
3624	479				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	480				
201-2008	481				
907.01-2008	482				
907.35-2008	483				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підходи до річки Дунай*  
*Approaches to Danube River*

**468. Карти (Charts) 3201, 3101 (1)**

- Виправити 1. Світний знак Прорвинський на знак з ср, висота від основи споруди 28 м Книга 201  
Amend (Light mark Prorvyns'kyi to mark green grey, height of structure from the foot – 28 m) 45°28.1' N 29°43.4' E Book 201  
2. Світний знак Прорвинський резервний на знак чв, висота від основи споруди 17 м (Light mark Prorvyns'kyi reserved to mark red, height of structure from the foot – 17 m) 45°29.0' N 29°44.7' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПМ (Cancel NtM) 264(T)/01(1)

**469. Карти (Charts) 3103, 3504-12**

- Виправити Світний знак Прорвинський на знак з ср, висота від основи споруди 28 м Книга 201  
Amend (Light mark Prorvyns'kyi to mark green grey, height of structure from the foot – 28 m) 45°28.1' N 29°43.3' E Book 201  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 190(T)/06(1), 436(T)/06

*Підхідний канал гирла Бистре*  
*Approach Channel of Bystre Mouth*

**470. Карти (Charts) 3602, 3504-14**

Скасувати	1. Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту		ПРИП 532/08
Delete	(Legend «See caution» and text of caution on the chart)	45°20.09' N 29°46.47' E	Coastal warning 532/08
Переставити	2. Світний буй № 2		ПРИП 533/08
Move	(Light buoy № 2) із (from)	45°19.33' N 29°47.74' E	Coastal warning 533/08
	в (to)	45°19.4' N 29°47.8' E	
Скасувати	3. Напис «відсут.» біля світного буя № 6		Книга 201
Delete	(Legend «Missing» near light buoy № 6)	45°20.1' N 29°46.4' E	Book 201
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)	532/08, 533/08	
	Відм. ПМ (Cancel NtM)	447(T)/06(4), 134(T)/08, 181(T)/08	

*Порт Іллічівськ*  
*Illichiv'sk Port*

**471. Карта (Chart) 3606**

Переставити	1. Світний буй № 19		Книга 201
Move	(Light buoy № 19): із (to)	46°20.6' N 30°38.9' E	Book 201
	в (from)	46°20.6' N 30°39.0' E	
Скасувати	2. Напис «погаш.» біля світного знака Причалу суден типу Ро-Ро південно-східного		
Delete	(Legend «Extinguished» near light mark of Ro-Ro Berth south-eastern)	46°20.6' N 30°39.4' E	
	3. Напис «погаш.» біля світного знака (Legend «Extinguished» near light mark)	46°19.1' N 30°40.6' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПМ (Cancel NtM)	146(T)/04, 254(T)/05(2), 149(T)/06	



*Порт Южний*  
*Yuzhnyi Port*

**472. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Скасувати	1. Текст попередження на карту	Книга 201
Delete	(Text of caution on the chart)	Book 201
	2. Напис «відсут.» біля буя північного (Legend «Missing» near buoy northern) 46°38.4' N 31°01.1' E	
	3. Напис «відсут.» біля буя № 6 (Legend «Missing» near buoy № 6) 46°38.0' N 31°00.8' E	
	4. Напис «див. попередж.» і текст попередження на карту (Legend «See caution» 46°35.69' N 31°00.91' E and text of caution on the chart)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 215(T)/07(2, 4, 6), 374(T)/07	

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel*

**473. Карта (Chart) 3404**

Скасувати	Буй і напис «відсут.»	Книга 201
Delete	(Buoy and legend «Missing») 46°52.5' N 32°00.1' E	Book 201
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 150(T)/06	

*Порт Миколаїв*  
*Mykolaiv Port*

**474. Карти (Charts) 3615 (1-3), 3404 (4, 5)**

Скасувати	1. Буй № 39 і напис «відсут.»	Книга 201
Delete	(Buoy № 39 and legend «Missing») 46°59.0' N 31°59.1' E	Book 201
Виправити	2. Світний знак Корениський передній на знак ч б, висота від основи споруди 11 м і від рівня моря 36 м	
Amend	(Light mark Korenys'kyi front to mark black white, height of structure from the foot – 11 m, above the sea level – 36 m) 46°57.2' N 31°54.5' E	

3. Світний знак Корениський задній на знак ч б,  
висота від основи споруди 13 м і  
від рівня моря 43 м за 1.1 кбт від переднього  
(Light mark Korenys'kyi rear to mark black white,  
height of structure from the foot – 13 m, above  
the sea level – 43 m) at 1.1 cab. from front
- Скасувати 4. Напис «погаш.» біля знака  
Корениський передній
- Delete (Legend «Extinguished» near mark  
Korenys'kyi front) 46°57.2' N 31°54.5' E
5. Напис «погаш.» біля знака  
Корениський задній за 1.1 кбт від переднього  
(Legend «Extinguished» near mark  
Korenys'kyi rear) at 1.1 cab. from front
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 271 (Т)/00(I-10, IV)

*Херсонський морський канал*

*Khersons'kyi Sea Channel*

**475. Карти (Charts) 3225A, 3225 (1)**

- Виправити 1. Вогонь на вогонь З П 19М  
біля маяка ПРІП 307/08
- Amend (Light for light G F 19M near  
lighthouse) 46°29.5' N 32°14.1' E Coastal warning 307/08

*Дельта річки Дніпро*

*Dnipro River Delta*

2. Віху № 83 на світний буй № 83, з,  
топова фігура – конус вершиною догори,  
вогонь З Пр Зс
- (Spar buoy № 83 for light buoy № 83, green,  
topmark – cone with top upwards,  
light G Fl 3s) 46°32.9' N 32°20.1' E
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

## Азовське море

### Sea of Azov

*Підхідний канал порту Комиш-Бурун*  
*Approach Channel of Komysch-Burun Port*

#### 476. Карта (Chart) 3623

Скасувати 1. Буй № 3 і напис «відсут.» Книга 201  
Delete (Buoy № 3 and  
legend «Missing») 45°16.67' N 36°26.36' E Book 201  
2. Буй № 5 і напис «відсут.»  
(Buoy № 5 and  
legend «Missing») 45°16.72' N 36°25.68' E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 275(Т)/07(2, 4)

#### 477. Карта (Chart) 3522

Скасувати 1. Буй № 3 і напис «відсут.» Книга 201  
Delete (Buoy № 3 and  
legend «Missing») 45°16.66' N 36°26.27' E Book 201  
2. Буй № 5 і напис «відсут.»  
(Buoy № 5 and  
legend «Missing») 45°16.71' N 36°25.59' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 27(Т)/08(17, 18)

*Порт Генічеськ*

*Heniches'k Port*

#### 478. Карти (Charts) 3418, 3220, 3108

Виправити Маяк Генічеський на знак б ч,  
висота від основи споруди 18 м і  
від рівня моря 22 м Книга 201  
Amend (Lighthouse Heniches'kyi to mark white black,  
height of structure from the foot – 18 m, above  
the sea level – 22 m) 46°10.9' N 34°49.3' E Book 201  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 405(Т)/06

*Порт Маріуполь*  
*Mariupol' Port*

**479. Карти (Charts) 3624, 3421**

Виправити Світний знак Балки Зінцева задній на знак б,  
висота від основи споруди 13 м і  
від рівня моря 41 м

Книга 201

Amend (Light mark Zintsev ravine rear to mark white,  
height of structure from the foot – 13 m, above  
the sea level – 41 m) 47°04'10.5" N 37°30'33.0" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 28(T)/05

Book 201

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**480. Книга 101, вид. 2005 р.**

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Стр. 72. Рядок 33. Викреслити «світного».  | ПМ 480/08 |
| 2. Стр. 87. Рядок 27. Викреслити «(Т) Погашений».   | ПМ 480/08 |
| Відм. ПМ (Cancel NtM) 158/06  |           |
| 3. Стр. 148. Рядок 5. Викреслити «світних».   | ПМ 480/08 |
| 4. Стр. 148. Рядок 7. Викреслити «Вогні створних знаків погашені».  | ПМ 480/08 |
| 5. Стр. 283. Рядок 11. Викреслити «(Т) Погашений».  | ПМ 480/08 |
| Відм. ПМ (Cancel NtM) 291/06  |           |
| 6. Стр. 303. Рядок 34. Викреслити «Створ світних знаків балки Зінцева» і натомість помістити «Створ знаків балки Зінцева, з яких передній є світним». | ПМ 480/08 |

**481. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
<b>13</b>	№ 3 світний буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 481/08
<b>15</b>	№ 5 світний буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 481/08
<b>17</b>	№ 7 світний буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 481/08
<b>862</b>	<b>Миколаївського калійного терміналу</b> Знак № 1			(Т) Відсутній * ПМ 481/08
<b>863</b>	<b>Миколаївського калійного терміналу</b> Знак № 2			(Т) Відсутній * ПМ 481/08



*Повідомлення мореплавцям*

*Notices to Mariners*

482. Книга 907.01, вид. 2008 р.

Стор. 22. Виправити п. 2 на:

№ п/п	Назва організації	Адреса	Керівник
2.	Центр навігаційно-гідрографічної інформації	04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел./факс: (044) 255-19-91 e-mail: navtex@ukr.net e-mail: navtexukr@gmail.com	Шепель Валерій Миколайович

Book 907.01, ed. 2008

Page. 23. Amend point 2 to:

NN	Name of organization	Address	Leader
2.	Centre of navigational-hydrographical information	26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv, Ukraine tel./fax: (044) 255-19-91 e-mail: navtex@ukr.net e-mail: navtexukr@gmail.com	Valeriy M. Shepel'

483. Книга 907.35, вид. 2008 р.

1. Стор. 4. У переліку карт викреслити «3223».

2. У ПМ 410/08 викреслити карту «3223».

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 42  
Order № 42

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.